

Arbeitsblatt

Spickzettel II – Stilmittel

Aus dem Workshop „Mach dir `nen Reim drauf!“ von Antje Riley

Wichtige Stilmittel

In der Dichtung wird eine besondere Sprache verwendet. Sie ist oft bildlich und enthält bestimmte Stilmittel, die du auch in deiner Übersetzung erhalten solltest.

die Alliteration	aufeinanderfolgende Wörter mit dem gleichen Anfangsbuchstaben	Fischers Fritz fischt frische Fische.
die Anapher	die Wiederholung von Wörtern am Anfang eines Verses oder Satzes	„Ich hör die Bächlein rauschen Im Walde her und hin, Im Walde in dem Rauschen Ich weiß nicht, wo ich bin.“
der Chiasmus	Satzteile, die sich in ihrer Bedeutung oder Position ähneln, werden überkreuzt	„... die Kunst ist lang : Und kurz ist unser Leben .“
die Ellipse	ein verkürzter Satz	Gönn dir. Treffen um halb?
das Enjambement	der Zeilensprung in einem Vers, sodass das Versende nicht das Ende des Satzes bzw. der Sinneinheit ist	„Doch davon mal abgesehen und bei Lichte betrachtet sind sie im Grund noch immer die alten Affen.“
die Epipher	die Wiederholung von Wörtern am Ende eines Verses oder Satzes	„Die Sterne scheinen, und alles ist gut , Sie tadeln keinen, und alles ist gut .“
die Hyperbel	eine Übertreibung	Für die Hausaufgaben brauche ich eine Ewigkeit.
die Interjektion	ein Ausrufewort	Hey! Aha! Aua!

die Inversion	Eine ungewohnte Position eines Wortes im Satz	„Sah ein Knab' ein Röslein stehn, Lief er schnell es nah zu seh'n,...
die Ironie	eine Aussage, die das Gegenteil des eigentlich Gemeinten ausdrückt	Wir hatten mal wieder tolles Wetter im Urlaub – es hat dauernd geregnet.
die Klimax	eine stufenweise Steigerung	Ich habe die beste Arbeit der Klasse, des Jahrgangs, der Schule!
die Lautmalerei	die Wiedergabe von Tönen und Klängen durch Wörter	Peng! Fauchen, knurren, zischen
die Litotes	eine Untertreibung, ausgedrückt durch eine doppelte Verneinung	Das war nicht unklug.
die Metapher	ein bildhafter Ausdruck	Sie ist Wildfang. Wir haben Königswetter!
der Neologismus	die Schöpfung eines neuen Wortes	bombfaszinös, Ehrenfrau
das Oxymoron	eine Kombination aus Begriffen, die sich eigentlich widersprechen	bittersüß „Schwarze Milch der Frühe“
der Parallelismus	der symmetrische Aufbau von Versen und Sätzen	Heiß sind die Himbeeren und kalt ist das Vanilleeis.
die Personifikation	Einem Tier oder Gegenstand werden menschliche Eigenschaften und Fähigkeiten zugeschrieben.	Die Sonne lacht vom Himmel. Die Zeit läuft uns davon.
der Pleonasmus	die Kombination von inhaltlich ähnlichen Wörtern	das grüne Gras der blaue Himmel
die rhetorische Frage	eine Frage, auf die keine Antwort erwartet wird, sondern die Ausdruck einer Meinung ist	Wie lange soll das noch so gehen?
das Symbol	die konkrete bildliche Darstellung eines abstrakten Inhalts	Ein Herz für die Liebe Eine Taube für den Frieden

die Synästhesie	Formulierungen und Ausdrücke, die mehrere Sinnebenen miteinander kombinieren	schreiendes Rot eine wahre Stimme
die Umschreibung	Ein Wort wird durch einen umschreibenden Ausdruck ersetzt.	eine rosarote Brille aufhaben „(Denn) das Auge des Gesetzes (wacht,)“
der Vergleich	Begriffe, Gegenstände oder Personen werden durch <i>als</i> oder <i>wie</i> miteinander verglichen.	Sie ist mutig wie eine Löwin.
die Wiederholung	Wörter, Ausrufe oder Satzteile werden immer wieder verwendet.	Mein Koffer wurde gestohlen! Das Handy weg, das Geld weg, alles weg.

Quellenangaben der Zitate und weitere Informationen: Janina Weiß: *Schnipsel-Gedichte...* Verlag an der Ruhr, 2020.